

Zeitschrift: Schriftenreihe = Collection / Forum Helveticum
Herausgeber: Forum Helveticum
Band: 12 (2003)

Autor: Koller, Arnold / Barblan, Paolo
Vorwort: Vorwort des Forum Helveticum = Avant-propos du Forum Helveticum

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 29.11.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

VORWORT DES FORUM HELVETICUM

Das Forum Helveticum (FH) versteht sich als Ort der Begegnung und des Dialogs; es fördert die Information und das Gespräch über aktuelle Fragen des öffentlichen Lebens, insbesondere des nationalen Zusammenhalts. Daher lag es für das FH nahe, den Ablauf und die Wirkungen der Expo.02 im Hinblick auf den nationalen Zusammenhalt als Thema seiner jährlichen Herbstausprache aufzugreifen.

Dabei bezogen sich die Organisatoren auch auf den Passus des Beschlusses des Bundesrates vom 4. Oktober 1999: «Die Expo soll über die Sprachgrenzen hinweg den Zusammenhalt und den Zukunftsglauben des Landes an der Schwelle zum neuen Jahrhundert manifestieren». Dass hierfür mit der Standortwahl an der Sprachgrenze günstige Voraussetzungen geschaffen wurden, ist unbestritten. Ob dies auch durch Form und Inhalt der Expo und der damit verbundenen Erlebnissen geglückt ist, war Gegenstand der Aussprache. Deren Referate und eine kritische Synthese der anschliessenden Diskussion sind in der vorliegenden Publikation zu finden.

Sprechen wir vom nationalen Zusammenhalt, stehen meistens die Verständigung zwischen den Sprachgemeinschaften, die multikulturelle sowie die vier- bzw. die vielsprachige Schweiz im Vordergrund. In der Publikation behandeln die Autoren diese Themen grundsätzlich auf zwei Arten: Erstens gehen sie den durch die Expo.02 entstandenen sprachübergreifenden Begegnungen, Kontakten und Austauscherelebnissen nach. Zweitens untersuchen sie die (Nicht-)Thematisierung von Fragen, die sich mit der kulturellen und sprachlichen Vielfalt in der Schweiz befassen.

Die hier abgedruckten Texte zeigen, dass bei aller Genugtuung über den Publikumserfolg und die freundeidgenössische Atmosphäre unter den Besucherinnen und Besuchern, die Expo.02 nur in einem relativ beschränkten Rahmen zur interkulturellen Begegnung und zur eher diffusen «Erfahrung des Nationalen» – die Formulierung stammt von Martin Heller – beigetragen hat. Sie zeigen auch, dass die Fragen der vier- und vielsprachigen Schweiz sowie des nationalen Zusammenhalts – mit wenigen Ausnahmen – kaum thematisiert wurden.

Auf die interessante Frage, warum dies so war – warum nicht mehr nachhaltige Begegnungsprojekte stattfanden; warum die Expo-Direktion, aber auch Bund und Kantone sowie politische und kulturelle Institutionen das sonst hochgeachtete, für die Schweiz spezifische Thema des Zusammenlebens mehrerer Sprach- und Kulturgruppen nicht eingehender aufgegriffen haben – geben die Autoren vielfältige und spannende Antworten. Ebenso vielfältig und anregend sind die Lehren, die sie für die Zukunft daraus ziehen...

Der Präsident

Der Geschäftsführer

Prof. Dr. Arnold Koller
a.Bundesrat

Dr. Paolo Barblan

AVANT-PROPOS DU FORUM HELVETICUM

Le Forum Helveticum (FH) est un lieu de rencontre et de dialogue. Il s'engage en faveur de l'information et du débat sur des questions d'actualité de la vie publique, en particulier sur celles touchant à la cohésion nationale. D'où son intérêt à analyser, dans le cadre de son entretien d'automne annuel, le déroulement et les retombées d'Expo.02 sous l'angle de la cohésion nationale.

Ce faisant, les organisateurs se sont également référés au passage suivant de la décision du Conseil fédéral du 4 octobre 1999: «L'Expo doit manifester, par-delà les frontières linguistiques, la cohésion de notre pays et sa confiance dans l'avenir au seuil du nouveau siècle». A cet égard, des conditions favorables ont indéniablement été créées avec le choix de l'emplacement à la frontière des langues. Peut-on affirmer la même chose quant à la forme et au contenu de l'Expo et quant aux expériences qui y ont été faites? Voilà l'objet de l'entretien organisé par le FH, dont les exposés et une synthèse critique de la discussion qui a suivi se trouvent dans la présente publication.

Lorsqu'il est question de cohésion nationale, l'attention se porte généralement sur la compréhension entre les communautés linguistiques, la Suisse multiculturelle, la Suisse quadri- ou plurilingue. Dans la publication, les auteurs abordent ces questions sous deux aspects différents. Premièrement, ils analysent les rencontres, contacts et autres expériences d'échanges interculturels qui se sont développés dans le cadre d'Expo.02. Deuxièmement, ils observent de quelle manière les thèmes touchant à la diversité culturelle et linguistique de la Suisse y ont été abordés (ou non).

Les textes présentés ici montrent que, au-delà de la satisfaction pour le succès auprès du public et l'atmosphère d'amitié confédérale régnant parmi les visiteurs, Expo.02 n'a contribué à promouvoir les rencontres interculturelles que de manière relativement limitée et qu'elle n'a permis «d'expérimenter la dimension nationale» – l'expression est de Martin Heller – que d'une manière plutôt diffuse. Les textes montrent également que les thèmes liés à la Suisse quadri- et plurilingue, ainsi qu'à la cohésion nationale n'ont pour ainsi dire pas été pris en compte, à quelques rares exceptions près.

La question intéressante est alors de savoir pourquoi les choses se sont passées ainsi. Pourquoi n'y a-t-il pas eu davantage de projets de rencontres à caractère durable? Pourquoi non seulement la direction d'Expo.02 mais également la Confédération et les cantons, ainsi que les institutions politiques et culturelles n'ont-ils pas développé davantage le thème de la coexistence entre les différentes communautés linguistiques et culturelles, habituellement considéré comme particulièrement spécifique à la Suisse? A ces questions les auteurs donnent des réponses aussi variées que passionnantes. Les enseignements qu'ils en tirent pour l'avenir ne le sont pas moins...

Le président

Le directeur

Prof. Arnold Koller
a. Conseiller fédéral

Paolo Barblan